

**CÁC CON HÃY ĐI KHẮP THẾ GIAN,
RAO GIẢNG TIN MỪNG CHO MỌI TẠO VẬT (Mt 16:15)**



Hiệp Thông

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN | Năm B – Ngày 22 tháng 08 năm 2021

► **SINH HOẠT MỤC VỤ**

GIỜ LỄ

Chúa Nhật:

- » Lễ Sáng: 8:30 AM
- » Lễ Chiều: 12:30 PM

Ngày Thường:

- » Thứ Ba: 6:00 PM
- » Thứ Năm: 6:00 PM
- » Thứ Bảy: 6:30 PM

GIÁO LÝ + VIỆT NGŨ

Chúa Nhật:

- Việt Ngữ: 9:30AM – 10:20 AM
- Giáo Lý: 10:30 AM – 11:20 PM
- Thiếu Nhi: 11:30 PM – 12:20 PM
- Chầu Thánh Thể
- Chúa Nhật đầu tháng sau lễ 12:30
- Thứ năm đầu tháng sau lễ 6:00

► **LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**



Giờ làm việc văn phòng:

Thứ Hai – Thứ Sáu

Từ 10:00 AM đến 2:00 PM

860.830.8288 | 860.521.8296

office@stahl.org

471 South Quaker Lane

West Hartford, CT 06110

www.saintandrewdunglac.org

Linh Mục Chánh Xứ: Phêrô Anrê Mai Đình Anh Tuấn

860.521.8296 | cha.tuan@stahl.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc Sau Thánh Lễ)

Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến 12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).

Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG** để được hướng dẫn thủ tục.

Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng, trường giáo khu, hoặc cha chánh xứ

Thăm Bệnh Nhân và Trao Mình Thánh Chúa:

Liên lạc với văn phòng.

Chứng nhận các giấy tờ: Liên hệ văn phòng.

ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN

» Chương trình đóng góp online cho giáo xứ qua hệ thống Venmo qua link:

https://venmo.com/SaintAndrewDungLac

Hoặc gửi cho account của giáo xứ là: SaintAndrewDunglac

» Những ai có account của Amazon khi mua hàng dùng link này để đóng góp cho giáo xứ:

https://smile.amazon.com/ch/83-2672932

BAN THƯỜNG VỤ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

» **Chủ tịch:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy - 860.978.6148

» **Phó chủ tịch:** Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

» **Phó chủ tịch:** Matta Lê Ánh Đôn - 860.997.0506

» **Phó chủ tịch:** Đominicô Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

» **Thư ký:** Maria Phạm Thị Diễm - 860.869.9354

» **Businesses Manager:** Christine Zweigle - 860.830.8288

CÁC HỘI ĐOÀN

» **Hội Mân Côi:** Anna Trịnh Thảo Hương - 860.626.5729

» **Nhóm Cao Niên:** Giuse Vũ Tấn - 860.995.4977

» **Ca Đoàn Thánh Linh:** Đominicô Nguyễn H. Vương 959.333.9116

» **Ca Đoàn Thánh Thể:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến - 860.882.7764

» **Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Trần Thường Tiffany tiffytran22@gmail.com

» **Gia Đình Thánh Gia:** Phaolo Đỗ Đình Thoại - 860.205.4381

» **Nhóm Giới Trẻ Don Bosco:** Maria Phạm Tú Uyên - 860.906.8913

» **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Maria Trương Quỳnh - 860.752.0891

» **Ban Tài Chánh:** Marie Vũ Tri - 860.474.0480

» **Ban Giúp Lễ:** Đominicô Nguyễn Quốc Tuấn - 860.838.1726

» **Ban Đọc Sách:** Phaolô Phạm Xuân Độ - 860.324.0880

» **Ban Đọc Kinh:** Đominicô Hoàng Thanh Đình - 860.953.5388

» **Thừa Tác Viên & phòng thánh:** Giuse Hoàng Liêm - 860.816.9381

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 22/08/2021

CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM B

- *Thứ Hai: 23/08/2021. Tuần XXI Thường Niên. Thánh Rôsa Lima,
- *Thứ Ba: 24/08/2021. Tuần XXI Thường Niên. Thánh Batôlômêô Tông Đồ. **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- *Thứ Tư: 25/08/2021. Tuần XXI Thường Niên. Thánh Lui
- *Thứ Năm: 26/08/2021. Tuần XXI Thường Niên. Thánh Sêphêrinô, Giáo Hoàng. **Thánh Lễ lúc 6:00 PM**
- *Thứ Sáu: 27/08/2021. Tuần XXI Thường Niên. Thánh Monica.
- *Thứ Bảy: 28/08/2021. Tuần XXI Thường Niên. Thánh Augustinô. **Thánh Lễ lúc 6:30 PM**

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

- ✦ 2 Xin Tạ ơn– Tạ ơn Ba Đấng - Xin bình an– Xin như ý
- ✦ **Các linh hồn mới qua đời:** Maria Nguyễn Thị Kim (Hội Mân Côi xin) – Nicola Phan Văn Hoàng (VN)
- ✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Giuse Nguyễn Xuân Tính - Phêrô Phùng Ngọc Anh – Anrê Hồ Minh Hà
- ✦ **Và các linh hồn:**

-Maria Nguyễn Thị Nga	-Maria Nguyễn Thị Hằng
-Maria Huỳnh Thị Hồng Tịnh	-Maria Lê Thị Hải
-Cecilia Sarah Đinh	-Phaolô Hoàng Công Trứ
-Maria Trịnh Thị Lụa	-Trần Thiện Hoà
-Giuse Nguyễn Văn Vinh	-Monica Hồ Thị Seng
-Maria Lê Thị Biết	-Giuse Trần Văn Phùng
-Giuse Lê Văn Chiến	-Maria Lê Thị Châu
-Maria Nguyễn Thị Nhạn	-Đaminh Đinh Văn Lung
-Maria Nguyễn Thị Lạ	-Maria Đinh Thị Suy
-Phêrô Lê Văn Thừa	-Giuse Nguyễn Văn Khâm
-Maria Lê Thị Bé	-Tiên nhân nội ngoại
-Phêrô Lê Văn Bích	- Các linh hồn

Xin lễ vui lòng gặp cha chánh xứ

Báo cáo Tài chánh

- Tiền đóng góp Thứ bảy ngày 14 tháng 08 năm 2021.

Tiền giỏ	: \$ 1,385
Ms. Lan Đình	: \$ 300
Mr.& Mrs. Cuong Pham&Cathy Tran	: \$ 200
Le Dang Trust's Family (Boston)	: \$ 500
Mr.Le Bui & Thuy Đào	: \$ 200
Mr.& Mrs. Đường Nguyễn	: \$ 200
Tổng cộng	: \$ 2,785
- Chúa Nhật ngày 15 tháng 8:

Tiền giỏ	: \$ 1,586
Ms. Marie Vu Tri	: \$ 1,300
Ms. Thắm Nguyễn	: \$ 1,000
Ms. Hoà Nguyễn	: \$ 200
Tổng cộng:	: \$ 4,086
- Mr.&Mrs. Toán Nguyễn ủng hộ xây Đài Đức Mẹ: **\$ 1,000**
Tổng cộng : \$ 7,871

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là: **Saint Andrew Dũng Lạc.**

Xin Quý Ông, Bà, Anh, Chị, Em vui lòng đóng góp cho Giáo xứ bằng những cách thức sau:

- Xin vui lòng bỏ vào thùng phía gần bàn thờ khi Tham dự Thánh Lễ.
- Xin gửi check về văn phòng giáo xứ.

SINH HOẠT GIÁO XỨ

BAN THƯỜNG VỤ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ NHIỆM KỲ 2021-2024

Để chuẩn bị cho Ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ nhiệm kỳ 2021-2024, xin quý ông bà và anh chị em vui lòng cầu nguyện và đề cử hoặc ứng cử những vị có lòng nhiệt thành để cùng với tất cả cộng đoàn xây dựng cộng đoàn giáo xứ mỗi ngày một thăng tiến trong tinh yêu và hiệp nhất.

Danh sách ứng cử viên hiện tại

1. Phêrô Hoàng Huy
2. Gioan Kim Phùng Ngọc Châu
3. Antôn Đặng Văn Dũng
4. Martha Lê Ánh Đôn
5. Giuse Nguyễn Hữu Khoa
6. Phaolô Nguyễn Quốc Thịnh
7. Giuse Nguyễn Quốc Tiến

✠ **Ngày 3 tháng 10 (Lễ Mân Côi):** Tri ân ban Thường Vụ cũ và ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ Mới nhận lãnh sứ vụ.

Mọi chi tiết về việc BẦU CỬ, xin liên hệ

Bác Kiên Nguyễn: 8604622034

hoặc Bác Tấn Vũ: 8609954977

LỚP GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ

Để chuẩn bị cho năm học mới, Ban Giáo Dục đã gửi thư và phiếu đăng ký học Giáo lý – Việt Ngữ đến các gia đình có địa chỉ trong giáo xứ, tuy nhiên vẫn còn một số gia đình chưa nhận được phiếu đăng ký.

Tại các cửa ra vào nhà thờ, xin quý phụ huynh vui lòng lấy phiếu đăng ký và gửi lại cho Ban Giáo Dục sớm nhất có thể.

Chương trình

Chúa Nhật 29/8: Tập trung các em – nhận lớp

Chúa Nhật 5/9: Ổn định lớp học.

Chúa Nhật 12/9: Khai Giảng .

Thời gian học (Chúa Nhật)

9:30 – 10: 20: – Lớp Việt Ngữ - lớp Tiếng Anh dành cho người lớn(tiết 1)

10:30 – 11: 20: Các lớp Giáo Lý – Tiếng Anh Dành cho người lớn (tiết 2)

11:30 – 12: 20: Sinh Hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể.

12:30 : Thánh Lễ tại nhà thờ.

Xin quý phụ huynh nhiệt thành cộng tác với ban Giáo Dục và Giáo Xứ để giúp cho các em trong và ngoài giáo xứ củng cố đức tin và gìn giữ truyền thống văn hoá Việt. Vì chất lượng đào tạo và vì lợi ích của các em, nên kính mong quý phụ huynh cộng tác chặt chẽ và tích cực.

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 22/08/2021

Bài Đọc I: Gs 24, 1-2a. 15-17. 18b

Trích sách ông Giosuê.



Trong những ngày ấy, Giosuê triệu tập tất cả các chi tộc lại ở Sikem, rồi gọi các kỳ lão, các thủ lãnh gia tộc, quan án, sĩ quan đến, và họ đứng trước mặt Thiên Chúa. Giosuê liền nói với toàn dân như thế này: "Nếu các ngươi không muốn tôn thờ Thiên Chúa, thì cho các ngươi lựa chọn: hôm nay, các ngươi hãy tùy ý chọn phải tôn thờ ai hơn: hoặc là các thần cha ông các ngươi đã tôn thờ ở Mêsôpôtamia, hoặc các thần của người xứ Amôrê, nơi các ngươi đang ở. Phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ tôn thờ Chúa". Dân trả lời rằng: "Không thể có chuyện chúng tôi bỏ Chúa mà tôn thờ những thần ngoại. Chúa là Thiên Chúa chúng tôi, chính Người đã dẫn chúng tôi và cha ông chúng tôi ra khỏi đất Ai-cập, khỏi nhà nô lệ. Người đã làm những việc kỳ diệu cả thể trước mắt chúng tôi và đã gìn giữ chúng tôi suốt con đường chúng tôi đã đi, giữa tất cả mọi dân chúng tôi đã đi qua. Chúa đã trục xuất tất cả những dân đó cũng như người Amôrê trên phần đất chúng tôi đã tiến vào".

Bài Đọc II: Ep 5, 21-32

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, anh em hãy phục tùng nhau trong sự kính sợ Đức Kitô. Người vợ hãy phục tùng chồng mình, như đối với Chúa: vì chồng là đầu người vợ, như Đức Kitô là đầu Hội Thánh: chính Người là Đấng Cứu Chuộc thân thể mình. Nhưng như Hội Thánh phục tùng Đức Kitô thể nào, thì người vợ cũng phục tùng chồng mình trong mọi sự như vậy. Hỡi những người làm chồng, hãy yêu thương vợ mình, như Đức Kitô yêu thương Hội Thánh và phó mình vì Hội Thánh, để thánh hoá Hội Thánh, khi Người dùng nước và lời hằng sống rửa sạch Hội Thánh, ngõ hầu bày tỏ cho mình một Hội Thánh vinh quang, không vết nhơ, không nhăn nhoe hay phải điều gì khác tương tự, nhưng thánh thiện và vẹn tuyền. Cũng thế, người chồng phải yêu thương vợ mình như chính thân mình. Ai yêu thương vợ mình, là yêu thương chính mình. Vì không ai ghét thân xác mình bao giờ, nhưng nuôi dưỡng và nâng niu nó, như Đức Kitô đối với Hội Thánh: vì chúng ta là chi thể của thân xác Người, do xương thịt Người. Bởi thế, người ta lia bỏ cha mẹ mình mà kết hợp với vợ mình: và cả hai nên một thân xác. Mầu nhiệm này thật lớn lao, tôi muốn nói về Đức Kitô và Hội Thánh.

Phúc Âm: Ga 6, 61-70

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, có nhiều môn đệ của Chúa Giêsu nói rằng: "Lời này chói tai quá! Ai nghe được!" Tự biết rằng các môn đệ đang lăm bằm về chuyện ấy, Chúa Giêsu nói với họ: "Điều đó làm các con khó chịu? Vậy nếu các con thấy Con Người lên nơi đã ở trước thì sao? Chính thần trí

mới làm cho sống, chứ xác thịt nào có ích gì? Nhưng lời Ta nói với các con là thần trí và là sự sống. Nhưng trong các con có một số không tin". Vì từ đầu Chúa Giêsu đã biết ai là những kẻ không tin, và kẻ nào sẽ nộp Người. Và Người nói: "Bởi đó, Ta bảo các con rằng: Không ai có thể đến với Ta, nếu không được Cha Ta ban cho". Từ bấy giờ có nhiều môn đệ rút lui, không còn theo Người nữa. Chúa Giêsu liền nói với nhóm Mười Hai rằng: "Cả các con, các con có muốn bỏ đi không?" Simon Phêrô thưa Người: "Lạy Thầy, chúng con sẽ đi theo ai? Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời. Phần chúng con, chúng con tin và chúng con biết rằng: Thầy là Đấng Kitô Con Thiên Chúa".

Cầu nguyện:

Lạy Chúa Giêsu, sống cho Chúa thật là điều khó. Thuộc về Chúa thật là một thách đố cho con.

Chúa đòi con cho Chúa tất cả để chẳng có gì trong con lại không là của Chúa. Chúa thích lấy đi những gì con cậy dựa để con thực sự tựa nương vào một mình Chúa. Chúa thích cắt tĩa con khỏi những cái rườm rà để cây đời con sinh thêm hoa trái. Chúa cương quyết chinh phục con cho đến khi con thuộc trọn về Chúa.

Xin cho con dám ra khỏi mình, ra khỏi những bận tâm và tính toán khôn ngoan để sống theo những đòi hỏi bất ngờ của Chúa, dù phải chịu mất mát và thua thiệt.

Ước gì con cảm nghiệm được rằng trước khi con tập sống cho Chúa và thuộc về Chúa thì Chúa đã sống cho con và thuộc về con từ lâu. Amen.

Thánh Lễ Tại Đất Thánh

Vào lúc **11: 00 AM Thứ Bảy đầu tháng**

Ngày 4 tháng 9 Làm phép Đài Đức Mẹ La Vang và Thánh Anre Dũng Lạc – Thánh Lễ Đồng Tế Tạ Ơn Chúa và cầu nguyện cho các linh hồn.

Thánh Lễ: Ngày 2 tháng 10, ngày **2 tháng 11 (Thứ Ba)** và ngày 6 tháng 11.

Kính mời quý cộng đoàn sắp xếp tham dự để cầu nguyện cho các linh hồn.

Hội Chợ đêm mùa hè: Bắt đầu lúc 6:00 PM

Các Thứ Bảy: ☞ Ngày 4 và 18 tháng 9

Kính mời cộng đồng thông tin đến với những người thân quen và cùng sắp xếp tham dự.

CA ĐOÀN THIẾU NHI

sẽ tập hát lúc 1:30 PM Chúa Nhật ngày 12 tháng 9 và hát lễ vào các Chúa Nhật cuối tháng lúc 12:30 PM



Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đồng Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*



Dine In & Take Out
501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 - pho501.com
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

DFS WEALTH SOLUTIONS



**Dina
Nguyen**

585-732-7864

dfswealthsolutions@gmail.com

151 New Park Ave., Ste. 125, Hartford, CT

City Tư Vấn Tài Chính và Bảo Hiểm cho

Cá Nhân và Chủ Doanh Nghiệp:

- Quỹ Giáo Dục Đại học
- Annuities, IRA, IRAs, SEP IRA
- Quỹ Lưu Trữ Tiền Thưởng
- Bảo hiểm 401(k) và hưu trí, tiết kiệm
- Bảo Hiểm Hiểm Nghèo
- Chăm Trữ Thuế cho Doanh Nghiệp



Máy lọc nước điện giải 100% từ
Nhật Bản. Hỗ trợ cho những ai
- Mỡ cao, huyết áp cao
- Đau bao tử
- Táo bón
- Gút
- Tiểu đường
50% commission cho quý nhà thờ
Xin vui lòng nhắn tin hoặc để msg



860.817.7074

Dental and Vision Associates

1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109

860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen



**Dental & Vision
ASSOCIATES**

Phòng khám răng và mắt

DENTALANDVISIONASSOC.COM



The Catholic Cemetery Association of the Archdiocese of Hartford, Inc.

Advanced Planning of your Cemetery needs is a loving gift that relieves your family of a difficult decision in the midst of their grief. Whether a Traditional Grave, Mausoleum, or Cremation, let our caring team of Family Service Advisors help you choose your Cemetery needs.

www.ccacem.org

Mt St Benedict Cemetery, Bloomfield

860-242-0738

Holy Cross Cemetery, Glastonbury

860-646-3772

St Mary Cemetery, East Hartford

860-646-3772

St James Cemetery, Manchester

860-646-3772

St Mary Cemetery, New Britain

860-225-1938

St Bridget Cemetery, Manchester

860-646-3772

**We now offer Granite Flush Markers and
Monuments at all our locations!**

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Kelly O'Brien-Carnevale** to place
an ad today! kcarnevale@4LPi.com
or **(800) 477-4574 x6333**

Plan of Safe Care

Connect to resources that will help support your health and your baby's health and development.

cdi.211ct.org/capta



Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.

Giá cả hợp lý, phải chăng

Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)

Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn.



ATZ GRANITE

Home Improvements

Specializing in Kitchen Renovations & Countertops

Mike Dinh **860-794-9965** (cell)

Danny Dinh **860-794-9970** (cell)

OWNERS/PARISHIONERS

sales@atzgranite.com • www.ATZGranite.com • South Windsor



CARMON

Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình

An Tàng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự

Có kinh nghiệm phục vụ người Việt



301 Country Club Road, Avon

860-673-8610

carmonfuneralhome.com



Ad info. 1-800-477-4574 • Publication Support 1-800-888-4574 • www.4LPi.com

St. Andrew Dung-Lac Parish, West Hartford, CT

03-1315